



La fin de l'histoire d'Abraham: Gn 23-25

Thomas Römer



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

mercredi 21
avril 2010

Traduction Genèse 23

- ❖ 1. La vie de Sarah fut de 127 ans, les années de la vie de Sarah*.
- ❖ * Glose qui veut préciser qu'il s'agit d'années ; manque en LXX et Vg.
- ❖ 2. Et Sarah mourut à Quiriath-Arba qui [est]* Hébron, en terre de Canaan. Abraham vint pour se lamenter sur Sarah et pour la pleurer.
- ❖ * LXX ajoute une précision « Dans la vallée d'Hébron ».
- ❖ 3. Puis Abraham se leva de devant son mort, il parla aux fils de Héth, en disant :
- ❖ 4. Moi, je suis un immigré et un saisonnier parmi vous. Donnez-moi une possession d'un tombeau parmi vous pour que j'enterre mon mort* loin de ma face.
- ❖ « son/ton mon mort » : participe masculin pour désigner Sarah.
- ❖ 5. Et les fils de Héth répondirent à Abraham disant :
- ❖ 6. Oh, Ecoute-nous mon seigneur, tu es un prince de Dieu (des dieux) au milieu de nous: Dans le meilleur de nos tombeaux, enterre ton mort. Aucun homme d'entre nous ne te refusera son tombeau pour enterrer ton mort.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

2

Gn 23-25

21/04/10

- ❖ 7. Abraham se leva et se prosterna face au peuple du pays, face aux fils de Héth.
- ❖ 8. Il leur parla, disant : Si c'est votre volonté que j'enterre mon mort loin de ma face, écoutez-moi et intercédez pour moi auprès de Héphron, fils de Tsohar.
- ❖ 9. Pour qu'il me donne la grotte Makpéla qui est à lui, celle qui est au bout de son champ, contre sa pleine valeur d'argent. Qu'il me la donne, au milieu de vous, comme possession d'un tombeau.
- ❖ 10. Or, Ephron était assis au milieu des fils de Héth. Et Ephron le Hittite répondit à Abraham aux oreilles des fils de Héth, à tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, disant :



- ❖ 11 Non, mon Seigneur, écoute-moi, le champ je te le donne ainsi que la grotte qui s'y trouve je te la donne. Aux yeux des fils de mon peuple je te la donne. Enterre ton mort !
- ❖ 12. Abraham se prosterna devant le peuple du pays
- ❖ 13. et il parla à Ephron, aux oreilles du peuple du pays disant : si seulement tu m'écoutes : je te donne l'argent du champ, prends-le de moi et j'y enterrerai mon mort.
- ❖ 14. Ephron répondit à Abraham et lui dit :
- ❖ 15. Mon Seigneur, écoute moi ! Une terre de quatre cent shekels d'argent entre moi et toi, qu'est-ce ? Enterre ton mort.
- ❖ 16. Abraham écouta Ephron et Abraham pesa à Ephron l'argent dont il avait parlé aux oreilles des fils de Héth, quatre cent shekels d'argent ayant cours chez le marchand.



- ❖ 17. Ainsi le champ d'Ephron qui est à Makpéla, en face de Mamré, le champ et la grotte qui s'y trouve, et tous les arbres qui sont dans le champ et sur tout le pourtour
- ❖ 18. devinrent une acquisition pour Abraham, aux yeux des fils de Héth et de tous ceux qui entraient à la porte de la ville.
- ❖ 19. Après cela, Abraham enterra Sara, sa femme dans la grotte du champ de Makpéla, en face de Mamré, qui est Hébron dans le pays de Canaan.
- ❖ 20. Le champ et la grotte qui s'y trouve devinrent une possession de tombeau pour Abraham, provenant des fils de Héth.



Gn 23 - Plan

1-2 mort de Sarah : à 127 ans à Hébron

3-18 I. Négociations et achat d'un sépulcre

3-9 Négociation avec les fils de Héth

3-7 première proposition : enterrement parmi les tombeaux des Héthites

7 *Abraham se prosterne devant le « peuple du pays »*

8-9 réaction d'Abraham : demande du domaine d'Ephron

10-18 II. Négociation avec Ephron

10-12 première proposition : « gratuité »

12 *Abraham se prosterne devant le « peuple du pays »*

13 réaction d'Abraham : achat

15 deuxième proposition : 400 sicles

16-18 conclusion de la transaction

19-20 enterrement de Sarah dans le champ de Makpéla, à Hébron



Provenance de Gn 23

- ❖ Traditionnellement: « P ». Attribution contestée par Blum: ce chapitre si « profane », où le nom de dieu est quasi absent ne peut être l'œuvre de P.
- ❖ Opposition à Gn 17: pays comme *ahuzzah 'olam* ?
- ❖ Indications pour une attribution à P:
- ❖ D'autres textes de P renvoient à ce tombeau : 25,7.17 ; 35,28 ; 47,28 P.
- ❖ La désignation des habitants du pays comme « Héthites » en 27,46 (P) ;
- ❖ *èrèts kena'an* , au v. 3 ; « *ahuzzah* », « pays de Canaan ».
- ❖ Dans le document P, Gn 23 était la suite de 21,2-5.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

7

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 23, la mort de Sarah

- ❖ Dans toute la BH, Sarah est la seule femme dont on indique la durée de vie.
- ❖ 127 ans : 12 x 10 ans, plus 7 (allusion au sabbat) ? Veut-on dire que la matriarche dépasse de 7 ans la vie de Moïse ?
- ❖ Qiriath-Arba (« ville des quatre ») : selon Jos 14,15 ; Jg 1,10 le nom ancien de Hébron.
- ❖ Abraham fait apparemment les rites de deuil (cf. Ez 24,23), mais ceux-ci ne sont pas décrits en détail



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

8

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 23, Négociations immobilières

- ❖ Dans la première négociation avec les fils de Héth, Abraham se désigne comme *guér* et *toshab* (v. 4).
- ❖ Les deux expressions se retrouvent ensemble en Lv 25,23 et 35: « le pays est à moi ; vous n'êtes chez moi que des émigrés et des hôtes ».
- ❖ Pour P: pas de problème théologique entre Abraham et les « Héthites »:
- ❖ Abraham comme « prince (*nasî*) de Elohim ». Terme très fréquent dans le livre des Nombres et en Ez .
- ❖ => qualité royale d'Abraham?
- ❖ Cohabitation et séparation
- ❖ « 'am ha'aretz » : désigne dans des textes anciens l'aristocratie rurale, après l'exil en Esd-Ne: terme péjoratif pour les populations non-déportées. P vise peut-être, via les Hittites, une réhabilitation du « peuple du pays ».



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

9

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 23, négociations avec Ephron

- ❖ Dans les textes P en Gn 23, 25,9, 49,29-20, 50,13.
- ❖ Jos 15,19 et 2 Ch 13,19 . nom géographique.
- ❖ Etymologie : « poussière » ? En hourrite: Seigneur.
- ❖ Makpelah: Gn 25,9 ; 43,30 ; 50,13. (Etymologie k-p-l : doubler): une caverne double?
- ❖ Ephron semble d'abord offrir gratuitement non pas seulement la caverne mais tout le champ.
- ❖ Stratégie de négociation à l'orientale: la gratuité se mue en un prix.
- ❖ V. 13 Abraham montre qu'il a l'argent et qu'il veut bien acheter l'ensemble du champ (« Si tu m'écoutes »: il veut abrégé les négociations).
- ❖ Prix assez important : 400 shékels.
- ❖ En Jr 32,9 Jérémie achète un champ pour 17 shékels, selon Ex 21,32 le prix d'un esclave est 30 shékels.
- ❖ Contrairement aux coutumes Abraham « écoute » et ne fait pas de contre-proposition.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

10

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

La transaction

- ❖ Parallèles dans des documents néo-babyloniens (7^e - 5^e siècle).
- ❖ 17-19 style juridique. La description ressemble à celle des contrats de vente du POA.
- ❖ Puisque la vente se fait seulement oralement, la mention des témoins est indispensable.

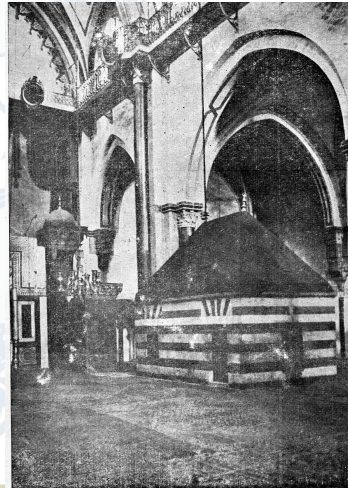


Gn 23, le tombeau de Makpélah

- ❖ Pour P, ce tombeau est d'une grande importance: tombeau de Sarah, mais aussi d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, et, peut-être de tous les Patriarches abrahamides.
- ❖ L'endroit du tombeau que P présuppose est-il identique avec l'actuel sanctuaire *haram ramat el-halil* ?
- ❖ Selon l'avis majoritaire le tombeau des Patriarches actuel date de l'époque d'Hérode, celui-ci aurait déplacé en territoire judéen l'ancien sanctuaire qui se trouvait alors en territoire iduméen.



Le tombeau des Patriarches



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

13 Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

La signification de Gn 23

- ❖ v. Rad : texte exemplaire ; P montre comment la promesse du pays commence à se réaliser.
- ❖ Blum : Gn 23 revendique, via Abraham, la possession de Hébron, contre la population édomite qui y est majoritaire à l'époque perse
- ❖ Seebass: l'importance du chapitre réside dans la mémoire des morts
- ❖ Vink : appel aux Juifs aisés de la diaspora de racheter de la terre des Edomites.
- ❖ Knauf, de Pury: P veut faire de cet endroit un sanctuaire commun pour les populations judéennes, édomites et arabes
- ❖ Gunkel, Van Seters : récit qui prend position contre le culte des morts



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

14 Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 24, le voyage du serviteur d'Abraham

- ❖ 1-9 Mission d'Abraham à son serviteur
- ❖ 10-61 Exécution de la mission par le serviteur
 - 34-48 *Discours récapitulatif du serviteur*
- ❖ 62-67 Arrivée de Rébecca auprès d'Isaac à Béer Lahaï-Roï



Gn 24 – Structure

- 1-9 Mission d'Abraham à son serviteur
 - 1 Introduction : Abraham, béni de Yhwh
 - 2-4 ordre : chercher une femme pour Isaac dans sa parenté
geste de serment : mettre la main sous la cuisse
 - 5-8 Clarification de l'ordre
 - 5 Objection du serviteur
 - 6-8 Précision d'Abraham : Isaac ne doit pas aller dans ce pays
 - 9 Geste de serment : main sous la cuisse
- 10-61 Exécution de la mission par le serviteur
 - 10-11 Voyage et arrivée au puits de la ville de Nahor
 - 12-14 *Prière* pour reconnaître la femme
 - 15-21 Réalisation de la prière : Rébecca se comporte selon les critères du serviteur
 - 22-25 Présentation et invitation
 - 26-27 Prière du serviteur
 - 28-33 Rencontre avec Laban et entrée dans la maison de Laban, frère de Rébecca
 - 34-48 *Discours récapitulatif du serviteur*
 - 49 (w^aattah) : demande du serviteur d'obtenir Rébecca pour Isaac
 - 50-51 Acceptation de Laban
 - 52 *Prostration* du serviteur devant Yhwh
 - 53-54 Remise de la dot et festin.
 - 55-61 Départ et retour
 - 55 tentative de retardement
 - 56 objection du serviteur
 - 57-58 Rébecca tranche en faveur d'un départ immédiat
 - 59-61 Bénédiction de Rébecca et départ
- 62-67 Arrivée de Rébecca auprès d'Isaac à Beer Lahaï-Roï
 - 62 Notice sur Isaac à Lahaï-Roï
 - 63-65 Rencontre entre Rébecca et Isaac
 - 66 Rapport du serviteur
 - 67 Rébecca, femme d'Isaac



Gn 24, style et origine

- ❖ Gn 24 est le chapitre le plus long de l'histoire d'Abraham, avec un style baroque, de nombreuses répétitions. Ce style rappelle, en partie, l'histoire de Joseph.
- ❖ Plusieurs exégètes (Diebner/Schult, puis Blum, Rofé et al.) : produit de l'époque perse.
- ❖ Certains auteurs cherchent néanmoins à reconstruire un récit plus ancien qui aurait connu plusieurs retouches (notamment Seebass et Ruppert).
- ❖ Ambiance de l'époque perse voire hellénistique (=> Tobit).



Gn 24, problèmes diachroniques (I)

- ❖ Ceux qui veulent retrouver un récit plus ancien indiquent les « tensions » suivants :
- ❖ L'idée du serviteur selon laquelle la femme pourrait refuser de venir avec lui (v. 5, v.8) ne concorde pas avec l'assurance d'Abraham affirmant que le voyage se passerait sans problèmes. L'ange dont il est question au v. 7 ne réapparaît que dans le discours récapitulatif du serviteur. La réflexion théologique du v. 21 est inutile, car selon sa prière le serviteur devrait déjà savoir que Rébecca est la femme destinée à Isaac. La double question du serviteur : nom de la fille, et possibilité de passer la nuit, et la double réponse de la fille au v. 24 et 25. Un autre doublet se trouve dans la prosternation du serviteur au v. 26 et sa prière au v. 27. Au v. 22 le serviteur donne déjà des cadeaux à la fille, au v. 53 encore une fois à la mère et au frère. Le discours récapitulatif du serviteur n'est pas nécessaire pour la narration. Au v. 59, Rébecca semble seulement partir avec sa nourrice, alors en 61 elle semble partir avec de nombreuses servantes. Le v. 61 raconte deux fois le départ etc.



Gn 24, problèmes diachroniques (II)

- ❖ Ruppert reconstruit la forme ancienne de la narration comme suit :
- ❖ V, 1-2, 4-5a, 8a, 9-12a. 13, 14*, 15*, 16-20, 22a*, 23*, 25-26, 28-29, 31-37a, 38-40a, 41, 49, 57-58, 52-54, 61b-66, 67*.
- ❖ Mais l'élimination de nombreux versets se base sur l'idée qu'un narrateur ne peut utiliser des répétitions, alors que c'est justement un moyen stylistique (voir aussi l'histoire de Joseph).
- ❖ Il faut plutôt considérer Gn 24 comme un texte unifié de l'époque perse qui veut exhorter les descendants de la diaspora à aller trouver leurs femmes dans leurs familles.
- ❖ Cela n'exclut pas certaines retouches possibles.



Gn 24, la mission

- ❖ « Le dieu du ciel et de la terre » (v. 3 voir aussi 7), est unique ici dans le Pentateuque, c'est un titre de l'époque perse (Esd 1,2, 5,12, 6,2-3 etc). L'auteur veut insister sur le fait que le dieu qui guide les pas des patriarches est également le dieu qui tient en main l'univers entier.
- ❖ Le rituel pour prêter serment : toucher le sexe du Patriarche (voir encore Gn 49,29).
- ❖ La confession de foi d'Abraham au v. 7 fait intervenir un « ange » (voir Ex 32,34 ; 33,2 etc). Cet ange n'est pas explicitement introduit dans la suite de l'histoire mais ce n'est pas une raison pour considérer l'expression comme faisant partie d'un ajout. Dans tout le récit, Dieu n'agit que dans l'interprétation des protagonistes.



Gn 24, le voyage

- ❖ Le pays vers lequel le serviteur se met en route est appelé « Aram-Naharîm », attesté encore en Dt 23,5 ; Jg 3,8, Ps 60,2 et 1 Ch 19,6. Cette expression est la version hébraïque de « Mésopotamie ».
- ❖ Dans l'histoire de Jacob, Laban est situé à Harran, Gn 24,10 mentionne la ville de Nahor. Il existe en effet une ville Nahur, mais l'auteur veut peut-être seulement renvoyer à la généalogie de la fin du ch. 11, où le frère et le grand-père d'Abraham s'appellent également Nahor.
- ❖ V.12-14 prière du serviteur : la première prière dans la Gn, il demande un « signe », même si le mot 'ot n'est pas utilisé. C'est un concept proche de la sagesse qui insiste sur le fait que Dieu se trouve derrière chaque action humaine, cf. Pv 16,9 : « le cœur de l'homme projette son chemin, mais c'est Yhwh qui dirige ses pas ».



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

21 Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 24, rencontre avec Rébecca - le puits



- ❖ Il faut s'imaginer le puits comme un grand trou creusé protégé à l'extérieur par des grandes pierres, muré à l'intérieur et pourvu d'une sorte d'escalier par lequel on accède à la source.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

22 Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 24, rencontre avec Laban

- ❖ Au v. 31 Laban appelle le serviteur Béni de Yhwh, donc contrairement à l'histoire de Jacob (Gn 31,53), Laban est ici considéré comme vénérateur de Yhwh
- ❖ Tension entre le v. 29 et le v. 30: le v. 30 peut en effet être une insertion pour faire coller l'image de Laban à celle de l'histoire de Jacob (voir aussi la *Wiederaufnahme* à la fin du v. 30 : « à la source »).
- ❖ L'accueil aux v. 32-33 suit les mœurs de l'hospitalité du POA (voir aussi Gn 18, 19) : décharger les bêtes, se laver les pieds, repas.
- ❖ Mais avant le repas, le serviteur tient un long discours récapitulatif.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

23 Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 24, le discours récapitulatif du serviteur

- ❖ occupe la partie centrale de la narration. C'est une stratégie littéraire proche du roman de Joseph.
- ❖ récapitule presque mot-à-mot sa discussion avec Abraham en omettant l'interdit de ramener Isaac vers le pays de sa famille et le rappel des promesses du don du pays en 7. Il rajoute au v. 40 dans le discours d'Abraham « Yhwh devant qui je marche », ce qui est une citation de Gn 17,1 (P).
- ❖ On peut encore noter un autre changement au v. 47. Contrairement à la narration, le serviteur dit qu'il a d'abord demandé le nom de la fille et ensuite seulement lui a donné les cadeaux !



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

24 Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 24, conclusion de l'affaire

- ❖ v. 51 « Voici Rébecca est devant toi, prends-la et va » (cf. le discours de Pharaon à Abram en 12,9).
- ❖ V. 53 : les cadeaux ne sont pas un doublet avec les cadeaux faits au puits ; ils ont la fonction de la dot (mohar).
- ❖ La demande de Laban et de la mère que le serviteur et la fille reste n'est pas inhabituelle, mais typique de l'Orient. On ne doit pas précipiter les choses importantes de la vie. Mais l'épisode veut peut-être aussi faire allusion à Jacob qui sera retenu chez Laban bien plus longtemps qu'il ne l'avait souhaité.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

25

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 24, arrivée chez Isaac

- ❖ Le v. 62 suggère apparemment que Isaac venait de s'installer à Béer Lahaï Roï (voir Gn 16).
- ❖ La conclusion de l'histoire en 67, est assez brève. Curieusement il est dit qu'Isaac fait entrer Rébecca dans la tente de Sarah. Devient-elle une seconde mère pour lui ? Ou est-ce une manière de dire que Rébecca est devenue la nouvelle matriarche ?
- ❖ Le fait qu'Abraham n'apparaisse plus à la fin de l'histoire a beaucoup intrigué les commentateurs. Il ne faut pas nécessairement supposer qu'Abraham soit déjà mort, il peut s'agir d'une stratégie littéraire qui veut souligner le changement de génération.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

26

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 25,1-18: descendants et mort d'Abraham

- ❖ **1-4 Les fils de Qeturah**
- ❖ **5-6 Isaac et les fils des concubines : position à part d'Isaac**
- ❖ **7-12 Mort d'Abraham**
 - 7-8 Age et constat de la mort dans une « bonne vieillesse »
 - 9-10 Enterrement commune par *Isaac et Ismaël* à Macpéla
 - 11 Dieu bénit Isaac : position à part d'Isaac
- ❖ **13-18 Descendance et mort d'Ismaël**
 - 13-16 Descendants d'Ismaël
 - 17-18 Mort d'Ismaël
 - » 17 Age et enterrement
 - » 18 Localisation des descendants d'Ismaël.

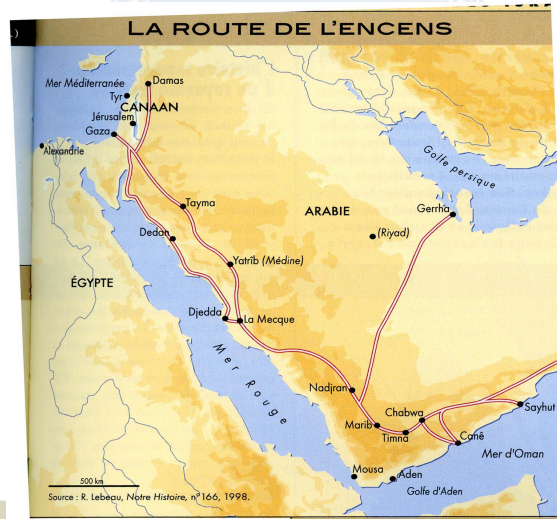


Gn 25,1-4: les fils de Qeturah

- ❖ Ces versets ont sans doute été ajoutés après P
- ❖ il est difficile de trouver un contexte historique précis.
Knauf: entre 750-400
- ❖ Le nom de Qetura est peut-être une invention de l'auteur, à partir de la racine hébraïque et arabe : q-t-r : encens
- ❖ Il est donc possible que les noms des tribus qui sont présentés comme descendant de l'union d'Abraham avec Qetura sont impliqués dans le commerce de l'encens



La route de l'encens



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

29

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 25,1-4 Madian et Dedan

- ❖ **Madian** : d'abord un nom géographique de la région au sud d'Edom et à l'est du golfe d'Aqaba. Les Madianites jouent un rôle important dans la BH qui conserve à la fois des traditions positives (Moïse) et des traditions négatives (Nb 25 et 30 ; Jg 6-8).
- ❖ **Sheba** est l'ancêtre des Sabatéens qui sont attestés à plusieurs reprises dans la BH comme des marchands d'encens, pour désigner des populations arabes. La ville de Dedan fut entre le 7^e et le 3^e siècle, à côté de Tayma le centre urbain de l'Arabie du Nord ouest.
- ❖ **Tous ces noms qui couvrent toute l'Arabie du Nord jusqu'au Sud le plus lointain sont des descendants d'Abraham.**



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

30

Gn 23-25

mercredi 21 avril 2010

Gn 25, 7-11: mort et enterrement d'Abraham (texte P)

- ❖ 7 : Abraham meurt à l'âge de 175 ans, 100 ans après son arrivée en Canaan.
- ❖ Abraham 175 = 5x5x7 (17)
- ❖ Isaac 180 = 6x6x5 (17)
- ❖ Jacob 147 = 7x7x3 (17).
- ❖ 9 P raconte ensuite comment les deux fils d'Abraham, Isaac et Ismaël sont présents lors de l'enterrement de leur père, comme le feront plus tard Jacob et Esaü pour Jacob. Pour P, Isaac et Ismaël sont donc voisins. Contrairement à Gn 21, P ne veut pas de séparation stricte entre ces deux fils d'Abraham.
- ❖ Alors qu'aujourd'hui le tombeau d'Abraham est devenu un objet de discorde, P en fait au moment de la mort de l'ancêtre un sanctuaire œcuménique.

